

Yuri P.W. Sterck

German/French/Portuguese to English + German/French/English to Portuguese Translator

AREAS OF EXPERTISE

Life Sciences,

Psychology/Philosophy

Literature (Arts in

general), Tech/AI,

Sciences (general),

Journalism/Politics

PERSONAL SKILLS

Detail-oriented

Well organized

Reliable

Dedicated

researcher

Avid reader

and writer

PERSONAL DETAILS

Yuri P.W. Sterck

Teresópolis-RJ

Brazil

E: yuri_sterck@hotmail.com

Nationality: Brazilian

Sex: Man

PERSONAL SUMMARY

I'm both a translator and a fiction writer, aside from being a devoted student of history, physics, literature and biomedicine (which actually is my current undergrad course). As far as language learning is concerned,

I'm always trying to improve on my acquired ones (English, German, French), as well as challenging myself into unknown territories – for example, right now I'm trying to master the basics of Russian and Japanese.

As the very core of my efforts go into enhancing my skills as a writer, upon entering this wonderful world of translation, I came to realize how much it has helped my professional life to really take off.

I've written two poetry books so far, one in Portuguese, the other in English. Moreover, I'm working on my first short-story book.

WORK EXPERIENCE

Freelancer – Self Employed

Pangeanic

Flitto

Pactera Edge

Lingua World Services

Magnon Sancus (Subtitling)

eTranslation Services (recently recruited as a freelance collaborator)

TRANSLATOR

2020 - Present

I translate from the language pairs above-cited. Although my main interest revolves around the areas of expertise I've mentioned, I'm able to translate projects having to do with other areas as well (except for law), because I'm really into researching on a whole lot of topics, always ready to do my homework whenever needed, when it comes to new terminology and so on.

KEY SKILLS AND COMPETENCIES

Cat tools:

MemoQ (2015), SDL

Trados (2021).

Experienced in Office.

Keen to learn new skills.

Can work under stress and keep to tight deadlines.

Self-disciplined.

Fluent in English (C2). Advanced level in both French and German (C1). Russian /Japanese student.
